

Objectifs

- Valoriser la diversité linguistique et culturelle des élèves.
- Développer la conscience linguistique et métalinguistique.
- Encourager l'oral et la narration en classe, en plusieurs langues.
- Favoriser l'inclusion et l'estime de soi des élèves allophones ou issus de la diversité linguistique.

Le concept de la boîte à histoires

Il s'agit d'une boîte contenant des **objets miniatures, des personnages, des décors**, souvent en lien avec un conte ou une histoire du patrimoine.

Ces éléments sont utilisés pour :

- raconter une histoire existante,
- introduire des mots-clés dans d'autres langues,
- Éventuellement en inventer une nouvelle.

Une proposition de démarche méthodique

1. **Choix d'un conte ou d'une histoire** : plutôt un conte du patrimoine connu, et facilement adaptable dans d'autres langues, par exemple avec une structure répétitive et relativement simple.
2. **Création de la boîte** : L'enseignant ou l'enseignant avec la classe fabrique ou rassemble des objets-clés liés à l'histoire. Les objets qui vont servir à représenter l'histoire sont plutôt des objets symboliques (pas des figurines ou des miniatures d'objets par exemple). Idéalement, on essaie également d'exploiter la valeur sensorielle de certains objets (l'odeur d'une fleur, le toucher d'un morceau de bois, etc.). (voir les exemples dans la vidéo d'introduction de l'association dulala qui se trouve ici : <https://ladigitale.dev/digiview/#/v/6821cb0c2e8bb>)
3. **Ecoute et appropriation** : l'histoire est racontée avec la boîte et en manipulant les objets. L'association recommande de commencer par raconter l'histoire d'abord dans une autre langue que le français, puis en français, mais il est possible de faire l'inverse. Il est également possible de raconter l'histoire en français en substituant un petit nombre de mots essentiels dans une autre langue. Les élèves s'imprègnent ainsi des mots, des structures, des noms d'objets ou de personnages. Le récit est plutôt conté que lu, et la langue utilisée est bien celle du conte (passé de l'évocation, tournures « classiques » du récit). On veille cependant à ce que le récit ne soit pas trop long. Le récit est ponctué de petites pauses sensorielles au cours desquelles on propose aux élèves de sentir, toucher des objets-clés de l'histoire. L'idée est de créer une expérience pluri-sensorielle, et donc mémorable autour d'une histoire. A cela s'ajoute une volonté délibérée de ritualiser au maximum cette expérience. Un exemple d'histoire racontée en italien : <https://ladigitale.dev/digiview/#/v/6821c99327ec9>
4. **Réinvestissement et variation linguistique** : Selon que l'on ait découvert l'histoire d'abord en français ou dans une autre langue, on va dans un deuxième temps proposer cette même histoire dans une seconde langue, en conservant les mêmes objets, les mêmes déplacements et la même structure du conte. Il est possible de faire intervenir un locuteur étranger (un parent d'élève par exemple). Les élèves peuvent par la suite évoquer et restituer des passages, nommer ou répéter des mots issus de l'histoire (des objets, des noms de personnages...), ou reformuler l'histoire. **Création de nouvelles histoires** : les élèves réutilisent la boîte pour raconter l'histoire dans la langue de leur choix, éventuellement inventer ou adapter des histoires en intégrant différentes langues. Tout un travail d'écoute, mémorisation, comparaison est possible autour du petit corpus de mots qui a été mis en évidence. Un grand nombre d'activités est par exemple listé en annexe 4, avec des propositions détaillées de mise en œuvre.

Pour en savoir plus :

L'association [DULALA](#) propose des vidéos de présentation du concept, des ressources, ainsi que des formations.

En vous rendant sur cette page, vous aurez accès à des vidéos de présentation, ainsi qu'un grand nombre de ressources (la majorité étant accessible aux seuls adhérents de l'association).

Vidéo de présentation : <https://ladigitale.dev/digiview/#/v/6821c570a3a24>

Un exemple d'histoire en italien : <https://ladigitale.dev/digiview/#/v/6821c99327ec9>